

Typeface Style Guide

These are the preferred settings for subtitle typefacing.

This is in the situation of a **1080p** video.

HLR Standards

These are guidelines to be followed by HoloResort Translations subbers.

Font Family	<u>Noto Sans Japanese (Noto Sans JP)</u> <ul style="list-style-type: none">• Use Black (900) font weight
Font Size	100-120 (Standard is 110) <ul style="list-style-type: none">• It should still be readable when viewed on a portrait mobile screen.
Border or Outline Size	7-8 (Standard is 7.5)
Border or Outline Color	<u>VTuber Color Reference</u> <ul style="list-style-type: none">• The border color should be contrasting to the video's general tone.• If it's dark, use lighter colors and vice versa.
Shadow	0-1 (Standard is 0.5) <ul style="list-style-type: none">• Shadows here are used as indents rather than actual shadows. It's used primarily to make the text pop out more. (Shadow Indention)• You should only choose the "shadow's" color in the selected border color's grayscale.

General Standards

For general and basic typesetting advice, we recommend lyger's [Subtitling Guide](#).

These are all-purpose guidelines we recommend for all subbers.

Font

- It should be easily distinguishable.
- It should be moderately thick.
- There are no unnecessary shapes to the characters.

Font Size

- The cap height should cover around 8% of the screen.
 - ~80 pixels on a 1080p video.
- Too small and it can't be read on mobile vertical; Too big and it'll steal most of the attention.

Border Size

- ~ $\frac{1}{3}$ of the font's thickness.
 - Eyeball it until it feels right.
 - Find the right balance for your font.

Border Color

- [VTuber Color Reference.](#)
- It should be easily distinguishable who's who. Especially in a collab.

Shadow

- Personally, using it other than indenting text is just a waste.
 - I won't go past 3
- Might use it for *ShadTrick* instead.

Note to HLR Docs Editors:

- Link to ShadTrick

Revision #7

Created 2025-06-01 20:43:25 UTC by HoloResort Translations

Updated 2026-04-13 03:13:47 UTC by Madekuji